



## Übersetzungstechnik 1

Du findest hier erste Hinweise zu einer Technik, die dir hilft, lateinische Sätze zu entschlüsseln. Im Augenblick wird dir diese Technik noch fast überflüssig erscheinen, aber wenn die Sätze in einigen Kapiteln länger werden, wirst du froh sein, die Technik von Anfang an geübt zu haben. Dann kannst du nämlich auch kompliziertere Sätze sicher übersetzen.

### Gehe beim Übersetzen eines Textes immer in folgenden Schritten vor:

Lies dir den ganzen Text einmal durch und versuche in groben Zügen zu verstehen, worum es geht. Erst danach gehst du Satz für Satz vor.

Beispielsatz: *Statim Claudia salutat.*

1. Lies den gesamten Satz durch.
2. **Suche das Prädikat.** Du findest es mit der Frage „**Was ist oder geschieht?**“ (offiziell: „Was wird ausgesagt?“). Wenn das Buch dir gehört, kannst du das Prädikat farbig markieren. Dann **übersetze** das Prädikat.

Beispiel: Statim Claudia *salutat.* \_ *er, sie, es grüßt*

3. **Suche nun das Subjekt.** Es steht im **Nominativ**. Du findest es mit der Frage „**Wer oder was ...?**“, in unserem Beispiel mit der speziellen Frage „**Wer oder was grüßt?**“. **Übersetze** nun auch das Subjekt.

Beispiel: Statim *Claudia* salutat. \_ *Claudia* grüßt

4. Nun übersetzt du auch die restlichen **unveränderlichen Wörter:**

Beispiel: *Statim* Claudia salutat. \_ *Sofort* grüßt Claudia.

Am Schluss kontrollierst du deine Übersetzung noch einmal. Ergibt sie Sinn? Hast du die Endungen (z.B. Singular – Plural) beachtet? Hast du auch keine Wörter oder gar Sätze ausgelassen?